



At Fatima Shrine

By the Saints Cyril and Methodius

It is always peaceful at Fatima Shrine. Thank you again for taking part in our Divine Liturgy on August 28.



"From 30<sup>th</sup> Anniversary of me being pastor at St. Nicholas. Thank You, all" – Fr. Marijan Procyk

SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



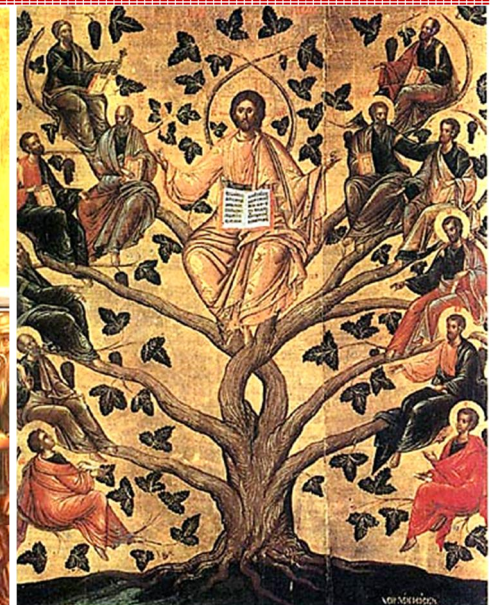
№ 37  
ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN

September 13 – 2020 – 13 Вересня  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

№ 37  
S E P T E M B E R 1 3  
2 0 2 0



Христос і Церква – Новий Рік

We bow to Your Cross, O Lord, and we glorify Your Holy Resurrection!

Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святе Воскресіння Твоє славімо!

# CHURCH BULLETIN

September 13 – 2020 – 13 Вересня

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

### LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Jerry & Loraine Szczublewski (Family)

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

Sept. 13 Вересня: Sunday before Exaltation

**STREAMING** 10:00 – Ukr. (some English)

Exaltation of the Holy Cross - Воздвиження  
Monday, September 14 Вересня, Понеділок

9:30 AM +Paul & Helen Nowadly (Elaine)

Tuesday, September 15 Вересня, Вівторок

9:00 AM For the Intention of Tom – Pam - Kris  
(Mary Ann DuBois)

Wednesday, September 16 Вересня, Середа

9:00 AM ++Hilary, Julia, Joseph, Stephen, Michel, Julia,  
Michael, Anna (Family)

Thursday, September 17 Вересня, Четвер

9:00 AM Health and Well-being of Nurt Family  
(Susan Venari)

Friday, September 18 Вересня, П'ятниця

9:00 AM For Parishioners – За Парохіян

Saturday, September 19 Вересня, Субота

10:00 AM Для батьків, учителів і учнів «Рідної Школи»

**Пряма трансляція - Streaming**

4:30 PM +Bohdar Malaniak – 2 Anniv. (Anna)

**STREAMING** at 4:30 PM in English ~

Sept. 20 Вересня: Sunday after the Exaltation

**STREAMING** 10:00 – Ukr. (some English)

Eternal Light Burns for the

+Joan Biernat

Requ. by Walter Jagodzinski

Вічне Світло в честь П. Д. Марії горить  
За +Марію і +Пилипа Процик. (Родина)

Thank You and God bless You  
For sending your church envelopes!

13 Вересня: 14 Н. по Зісланні Святого Духа

10:00 р. За Парохіян – For Parishioners

По Українськи ~ **STREAMING**

20 Вересня: Неділя перед Воздвиженням

10:00 р. +Любомир і Галя (М. Л. Стасюк)

По Українськи ~ **STREAMING**

We are streaming Divine Liturgy in English

Saturday at 4:30 and in Ukrainian Sunday at 10

AM. Please go to our webpage and on the open-

ing page at left CLICK on: **Live Stream**

Можна бачити Св. Літургію по інтернеті

По Українськи – У Неділю: 10:00 р.

**НА ЖИВО - LIVE STREAM**

[https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv\\_GWs6U-EfD7TctIA/live](https://www.youtube.com/channel/UCHFrKKv_GWs6U-EfD7TctIA/live)

In English – On Saturday: 4:30 PM

If you have any comments about  
streaming – please share with us

→ МОЖНА ВЕРТАТИСЯ ДО ЦЕРКВИ!

Pope Francis Prayer for September:  
Respect for the Planet's Resources:

We pray that the planet's resources  
will not be plundered, but shared  
in a just and respectful manner.

Сердечна подяка всім вам, що  
посилають свої коверти.  
Хай Господь благословить!!!

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com

Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

### AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. 2400 William St.  
Buffalo Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!

# MARY KAY

The Best Times to Reach Me

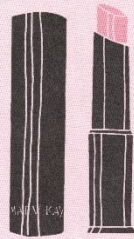
Call me any time!  
I look forward to  
hearing from you.

Ulana Scheidle  
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



LUNCHES &  
SANDWICHES  
SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just  
Around The Corner. Stop In & Take a Look.

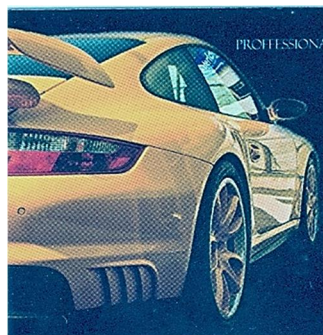
Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130



2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

## RED STAR

Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540

Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254

www.redstarautomotive.com

## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА  
Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.ukrainianfcu.org">www.ukrainianfcu.org</a></p>
<p><b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed Mondays, Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm  </p>

Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.



## DNIPRO ДНІПРО

### Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

Kitchen will be open again  
on Friday's 4:30 pm to 8:30 pm.

Call ahead for take out: Sandee 400-3905.

Please wear your masks as entering the building – Follow us on Dnipro's Facebook page.

## DONATIONS TO ST. NICHOLAS

N.N. - \$2,000.00

### Special Appeal

#### IMO Roman Voychak

Julia Blendonohy - \$25.00

Ulana Loza - \$30.00

#### IMO Dolores Baranyckyj

Julia Blendonohy - \$25.00

THANK YOU!  
ДЯКУЄМО!



Warm the heart of a child in need  
2020.  
"Teplom Zihriyemo Sertsia"

Ukrainian Youth Association (CYM) – World Headquarters is asking their National and Local branches to take part in opening their hearts and help the Children in Ukraine whose parents are fighting or died fighting the war against Russia, as well as those that were displaced.

This will be CYM Buffalo's 7<sup>th</sup> year participating and sending backpacks to children in Ukraine. We are planning on sending 40 backpacks to the children between the age ranges of birth to 16 years.

CYM Buffalo is asking the Buffalo Hromada to help with this project and consider donating money so we can fill the backpacks with needed items.

We will be mailing these filled backpacks to Ukraine in time for Christmas which is celebrated on January 7<sup>th</sup>. CYM Ukraine will host an event in which these children will receive the backpacks.

Please contact Ann Serediuk at (716) 316-1051 or Helen Turyk at (716) 697-0807 by October 11th. We will be mailing our packages to Ukraine by November 7<sup>th</sup> in hopes for the backpacks be received between December 25<sup>th</sup> and January 7<sup>th</sup>.

## ANNIV. BANQUET DATE CHANGE

Due to the present situation going on in our country with the Coronavirus we have rescheduled the following Anniversary events

Anniversary Banquet/ Celebration  
at Salvatore's has been rescheduled to  
**June 27, 2021.**

Bishop Paul will be present at our celebration.

Our Annual Parish Bazaar  
is cancelled for this year.

→ «РІДНА ШКОЛА» ←

традиційно розпочинає новий навчальний рік спільною Службою Божою, яка відбудеться 19 вересня 2020 року о 10-й годині рано.

Ті, хто з певних причин не зможуть прийти до храму, матимуть змогу доєднатися до присутніх через он-лайн трансляцію.  
З повагою,  
учительський та батьківський КОМІТЕТИ

## Глава УГКЦ порадив українцям найкращий лік від депресії



Коли людина почувається нелюбленою, забутою, покинутою, навіть більше, безпорадною і немічною перед викликами, бідами, труднощами, на які натрапляє у своєму житті, то вона може бути схильною до депресії. На тлі таких переживань, емоцій може розвинути ця хвороба.

Так пояснив Блаженніший Святослав, відповідаючи на запитання про те, чому християни впадають у депресію.

Глава Церкви відзначив, що депресія – певний психічний розлад. «Це хвороба, яка сьогодні, на жаль, бичує сучасну людину. Депресія має певні методи лікування, які потрібно використовувати, тому що вона може вести до дуже сумних наслідків, навіть до самогубства», – пояснив він.

Коли ми запитаємо себе, продовжив Блаженніший Святослав, про причини виникнення певних депресивних станів, то сучасна медична наука називає їх кілька. І одна з них – певне усвідомлення себе, своїх сил, свого місця, себе самого. Коли людина почувається нелюбленою, безпорадною і немічною перед викликами й труднощами, то на тлі таких емоцій може розвинути ця хвороба.

Проте, на переконання Предстоятеля Церкви, християнська віра дає нам усвідомлення того, що Бог нас ніколи не покидає. Він не по-

кидає нас навіть тоді, коли ми тяжко проти Нього грішимо.

«Коли я усвідомлюю, що Бог мене любить таким, яким я є, що Божа любов сильніша за мою здатність грішити чи робити зло, що ця Божа любов мене завжди супроводжує і буде зі мною, то, думаю, такого типу основи християнської віри дозволять мені уникнути багатьох причин, які можуть вилитися в різні тривожні чи депресивні стани», – вважає Блаженніший Святослав.

«Можна сказати, що віра в Бога, відчуття Божої любові, присутності біля мене – це один із видів християнського імунітету проти таких психічних станів. Хоча, коли вже настала депресія, то роздумувати про її причину запізно, а потрібно лікувати цю недугу і усувати причину», – підсумував Глава Церкви.

*(Департамент інформації УГКЦ)*

His Beatitude Sviatoslav, Father and Head of the UGCC, recorded a special video address to Ukrainian youth from around the world. The Head of the Church invited young people to a conversation via modern media, which will take place on Sunday, September 13, at 18:00 Kyiv time as part of the festival "Wind of Hope."

"Our dear youth! I have the great honor to invite all of you to a dialogue on the occasion of the festival "Wind of Hope". This year we have a unique opportunity to talk and hear one another, ask questions and get answers with the help of modern means of communication," the Primate said in a video published by Zhyve Television.

Considering that young people from all over the world are expected to take part in the conversation with the Head of the Church, His Beatitude Sviatoslav also addressed them in English and Spanish: "I am waiting for you, and I invite you to be with me and to communicate and share." (RISU)



- Our CHURCH KITCHEN is CLOSED Until farther notice.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall. NOW CLOSED!

**Until we meet God willing ...**

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

### TOP'S GIFT CARDS:

Please help us raise money for our Church by purchasing



Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note:** You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.

\* \* \*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до канцелярії. Дякуємо!

Також пригадуємо, що цією карточкою можна купувати бензину.

CHURCH BULLETIN is published weekly. Deadline for information is Friday Evening. ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево. Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)  
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>  
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319**

**Kitchen: 852-1908**

Confession: Before Liturgies  
Сповідь: Перед Св. Літургіями  
Baptism: By appointment  
Хрещення: За домовленням \*  
Marriage: Contact 6 months in advance  
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма  
Closed under farther notice

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**  
Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика  
**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**

**Патріарх і Кардинал Йосиф**  
(Сліпий Коберницький Дичковський)  
17 Лютого 1892 – 7 Вересня 1984)



Зустріч Патріарха Йосифа і Папи Св. Івана Павла II

«В житті важливі не літа людини, а що дає людина для народу» - під такою назвою в ММК «Рідна хата» Патріарха Йосифа Сліпого у с. Заздрість вшанували пам'ять Ісповідника Віри у 36 річницю його відходу у вічність.

У заході взяли участь вчителі та учні Заздрістської ЗОШ I-II ст. імені Йосифа Сліпого.

Урочистість розпочалася заупокійною панахидою за душу Йосифа Сліпого. Учні поклали квіти до погруддя пам'ятника. Учениці 8 класу декламували поетичні твори про Йосифа Сліпого.

Голова представництва релігійного товариства «Свята Софія» в Україні п. Данута Іванкович звернулася до шкільної молоді словами Заповіту Патріарха Йосифа: «Полюбіть науку, плекайте і збагачуйте її своєю працею і своїм знанням, будьте її служителями! Пам'ятайте, що немислиме життя Церкви і Народу без рідної науки!»

Учасники заходу відвідали музейну кімнату комплексу та родинну хату, у якій народився та зростав майбутній Кардинал Української Греко-Католицької Церкви.



На завершення помолилися за прославу Слуги Божого Патріарха Йосифа.

**From the Spiritual Testament of  
Patriarch Josyf Slipyj**

“A little while now and the world will see me no more” (Jn. 14:19), “Within a short time you will lose sight of me...” (Jn. 16:16), for “the time is coming when I shall no longer speak to you in parables ...” (Jn. 16:25) Departing this world and as our ancestors used to say “sitting on a sleigh”, after over 90 years of life, I pray for you, my spiritual flock, and for all our Ukrainian people whose son I am and whom I endeavored to serve. I pray for you in the words of Christ's farewell discourse – the Archpriestly prayer of Our Lord and Saviour Jesus Christ. For He is for us and for the entire world: “the way, ... the truth, ... and the life.” (Jn. 14:6) And therefore moving on to the world of eternity, I beg Our Heavenly Father to glorify His Son in you, so that you may recognize Him “the only true God” and the “one whom He has sent – Jesus Christ” (Jn. 17:3) and that He may grant you “another Paraclete – to be with you always: the Spirit of Truth, whom the world cannot accept, since it neither sees him nor recognizes him because he remains with you and will be within you.” (Jn. 14:16-17)

Together with this prayer, I say good-bye to the world and to all of you, my dear Spiritual Children, and as the Holy Christian faith of our ancestors requires, I leave you my Paternal and Pastoral Testament! “I have told all this to keep your faith from being shaken” (Jn. 16:1) and “Do not let your hearts be troubled. Have faith in God

...” (Jn. 14:1). And above all else I bequeath you: “Love one another ...” (Jn. 15:12,17), “there is no greater love than this: to lay down one's life for one's friends.” (Jn. 15:13)

\*\*\*

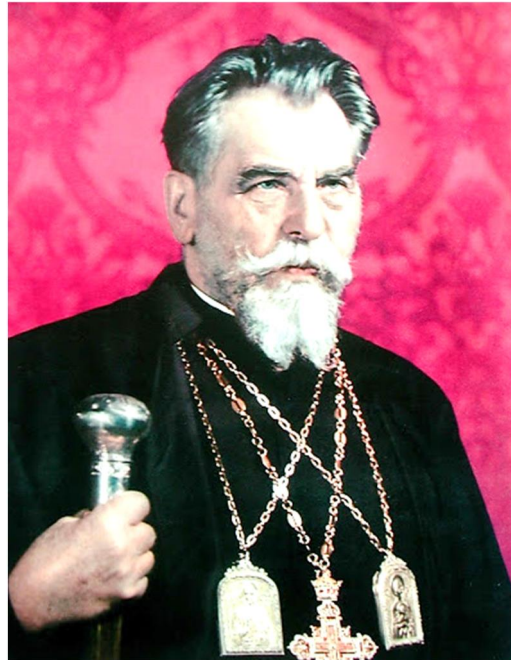
This love for Christ: this love for the Holy Church which is His Mystical Body; this love for our beloved Ukrainian Church, which is an integral part of the Universal Christian Family; this love for our beloved Ukrainian people with their spiritual and material wealth of universal significance, this love marked my life's toil, my thought and my work in freedom and while imprisoned. Throughout my life I was, and as such I now depart this world – as a prisoner of Christ! Initially, as a young man, I was His voluntary prisoner! This was a result of being born into and raised by an Ukrainian, Christian and deeply believing rural family. This family gave me and was able to



graft in me a faith in Christ and love for Him! Therefore today as I come closer to them in the other world “where there is no pain, no suffering, just life everlasting” I raise up a son's prayer of thanksgiving! Parents and a Christian family, these are the basis of a healthy society, of a people and of a nation. They are the guarantor of growth and of strength! And therefore I bequeath you: Maintain, and where it is destabilized, renew among the Ukrainian people the true Christian family as the eternal flame and health of the Church and the people!

I was also a voluntary prisoner of Christ when my love for Him pushed me on the path of

searching for learning and dedicating myself to academic work. I am thankful to God's Wisdom that he lit this spark in my childhood and I thank my older brother Roman, for he began teaching me as a five year old – and so when I first went to school I could already read and write. Entering elementary school, therefore, the spark became a burning fire of love for learning. Out



of love for learning I therefore remained a prisoner of Christ, until I recognized the call to the priesthood, at which time I decided to serve Christ. The Christian family and our own Ukrainian schools – these are the foundations of the healthy education of future generations! Therefore I bequeath to you: Renew them and save them in Ukraine and in all the countries where our Ukrainian people have settled! In the vocation to serve Christ as a cleric I clearly see God's hand. Having heard the Lord's voice and being sustained by the Lord's Right Hand, I rejoiced in being able to serve Him in the best decades of my life. I served Him as a voluntary prisoner, being His servant as a scholar, and as a theologian of that greatest of revealed Mysteries the Trinitarian life of God and specifically the Third Person of the most Holy Trinity – the Holy Spirit, the Spirit of Truth, the Comforter and the Giver of Life, who fulfills everything and who dwells unseen, in us and in Christ's Church. [paraphrase of the prayer, "Heavenly King"] Inspired by His grace I served our beloved Church in the capacities assigned to me by the Head and Father of our Church, the

Servant of God, Metropolitan Andrei – as professor and rector of the Theological Academy and Seminary and finally as the founder of the Ukrainian Catholic University here in Rome ...

As the one who became a voluntary prisoner of Christ I served the once glorious world of Ukrainian theological thought; I tried to raise it

up from ruin, to renew it in the knowledge that Learning is one of the foundation stones of the renewal and strength of a people; that theological learning is an evangelical command of Christ: "go, therefore, and make disciples of all nations ..." (Mt. 28:19) Learning is a pillar of the Church among our people; for through its educational institutions it has become the educator of the people; and through learning "the individual becomes richer, all the more understanding that idea which contains heaven and earth, time and eternity, history and the present, the heart and the mind ..." [address at the opening of the Theological Academy in Lviv Oct. 6, 1929] Reflecting therefore upon the meaning and value of learning, in the face of that eternity which approaches me undeterred, I bequeath you: Love learning; develop and enrich it with your work and your knowledge – be its servants! Raise temples of learning, burning with the spiritual strength of our Church and our people. Remember that the fullness of life in the Church and in our people is not possible without our own indigenous scholarship. Learning is their breath of life!

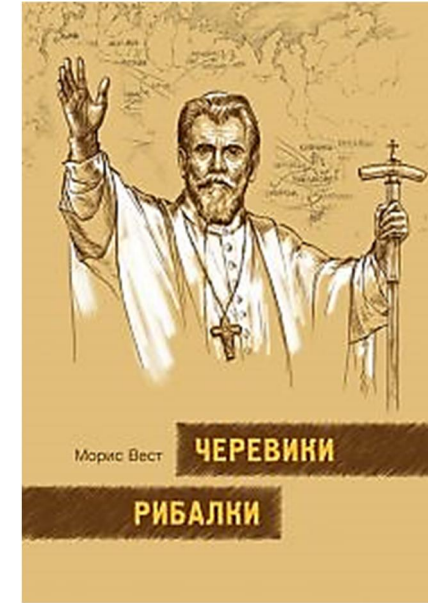
## Ірина Іванкович «Черевики рибалки»

(Роман про папу-українця)

1963 рік повернув свободу в'язневі совєтських таборів Патріярхові Йосифові Сліпому. 1963 рік назначував вихід у світ книги австралійського письменника Мориса Веста (1916-1999) «Черевики рибалки» ("The Shoes of the Fisherman"). Попри те, що поява першої частини Ватиканської трилогії викликала у багатьох літературних критиків відчуття «мілкого сюжету», книжка здобула всесвітню популярність. Понад 12 мільйонів проданих примірників впродовж кільканадцяти тижнів утримували «Черевики рибалки» на першому місці бестселерів журналу The New York Times 1963 року.

Задум перекласти книгу українською мовою зродився уже кілька років тому, після перегляду фільму за однойменною назвою. Доцільність такого проєкту особливо загострилася під час праці над двотомником «Патріярх Йосиф Сліпий і красне письменство». Понад 55 років український читач чекав на появу книги, яка de facto прямо та посередньо торкається української історії, культури, духовності та менталітету. Символічно, що саме тут, у Римі, де відбувається головна дія роману, вперше презентуємо цей твір для українців «в розсіянні сущих», для членів Товариств «Свята Софія» та усіх небайдужих до особи Патріярха Йосифа Сліпого.

Повість розпочинається звісткою про смерть Папи та приготування до конклаву, під час якого буде обрано нового Понтифіка.



Події розгортаються навколо українця Кирила Лакоти – католицького священника візантійського обряду в Советському Союзі під час Другої світової війни. Наприкінці війни, його висвячено на єпископа Львівського і незадовго після цього заарештовано та заслано в Сибір на 17 років. Його головний слідчий, Каменєв, відчуваючи тиск з боку міжнародної спільноти, організував втечу Лакоти з ССРСР, який, прибувши до Ватикану, довідується про те, що Папа іменував його кардиналом. Під час конклаву саме Лакоту номіновано та обрано на нового Наступника св. Петра завдяки сприянню двох впливових кардиналів – Рінальді та Леоне, які переконані в тому, що прийшов час на вибір Папи неіталійського походження.

Мабуть, найкраще окреслення роману Мориса Веста «Черевики рибалки» подав ніхто інший, як сам Слуга Божий Патріярх Йосиф Сліпий, одним англійським словом – fiction (художня література). Було це на лєтовищі в Мельбурні в лютому 1973 року, коли він прибув на 40-ий Евхаристійний конгрес. Відповідаючи на запитання одного з численних австралійських журналістів, як він дивиться на цей твір, Блаженніший махнув рукою і, сказавши це слово, додав: «I am not Pope» (Я –не Папа). Кілька хвилин пізніше, на запитання іншого репортера: «Чи Вас там, у Сибіру, дуже мучили?», Патріярх із легкою усмішкою відповів: «Читайте роман Мориса Веста, там все написано».

## Burglary in St. Peter & Paul Orth. Church

The interim pastor at Sts. Peter & Paul Orthodox Church in Buffalo's Lovejoy neighborhood discovered thieves broke into his 125-year-old church and stole a dozen special liturgical items, such as hand crosses and a tabernacle. The stolen items had a value of between \$3,500 and \$5,000.



Fr. John Hutnyan points to where the stolen liturgical items had been placed on altar.

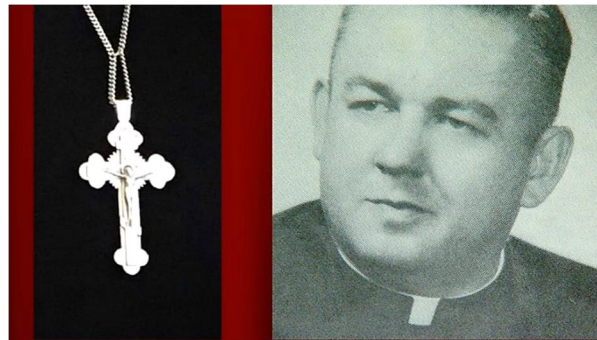
One of the items taken, a silver pectoral cross, also had a special sentimental value for the soon-to-be 65-year-old priest.

"It was one of the last, and really, one of the few mementos that I have of my dad," explained Rev. Hutnyan.

The stolen silver cross was originally presented to the pastor's father in 1951 when his dad, also Fr. John Hutnyan, was ordained a priest. The elder Fr. Hutnyan ministered in both Buffalo and Pittsburgh.

However, he died when his son was only 15 years old. His pectoral cross (which is worn around the neck and hangs on the chest), was given to his boy who would later in life become an Orthodox priest himself and use the cross in his ministry.

(By the way, our St. Nicholas Church shares the beginning with St. Peter and Paul)



"I left my cross on the altar, where it should be when I am not wearing it. So, I miss it and I hope they return it," said the tearful Orthodox pastor. The silver pectoral cross that was presented to Fr. John Hutnyan on his ordination in 1951 and later passed to his son who also became an Orthodox priest.

It appeared the burglars pried open a back door to gain entrance sometime late Friday night or early Saturday morning.

Marks showing where thieves pried open a back door to the church.

While sad over all the stolen items, Fr. Hutnyan is glad the intruders did not trash the church. Strangely, they did not disturb many other religious items and left behind things such as an ornamental chalice.

"They took the tabernacle, then placed the chalice and put the globe back over it," said the reverend.

Detectives told the priest that the thieves may have been looking for valuable items to get quick cash for drugs. Since it was feared they could return, more precautions are now in place to safeguard the church.

At this point, Fr. Hutnyan and his wife, Nancy, are hoping whoever took the special cross will bring it back without any questions asked. "It would mean so much for my husband to have that cross back," said Panimatka Nancy.

(Courtesy of WKBW-TV)

11 Вересня 2020  
Упокоїлася в Господі  
Св. Пам.  
+Леся Петрівська  
Родині і приятелям складаємо співчуття  
А їй хай буде Вічна Пам'ять!



Friday, September 11, 2020

Fell asleep in the Lord

+Lesia Petriwskyj

We extend our sympathy to the family and friends. May she rest in peace.

Funeral arrangement by Buszka Funeral Home. No other information available.

Eternal Memory! **Vichnaya Pamiat'!**

## St. Nicholas 100<sup>th</sup> Anniversary Raffle

1 <sup>st</sup> Prize: \$500	6 <sup>th</sup> Prize: \$100
2 <sup>nd</sup> Prize: \$500	7 <sup>th</sup> Prize: \$75
3 <sup>rd</sup> Prize: \$300	8 <sup>th</sup> Prize: \$75
4 <sup>th</sup> Prize: \$200	9 <sup>th</sup> Prize: \$50
5 <sup>th</sup> Prize: \$150	10 <sup>th</sup> Prize: \$50

**DRAWING: OCTOBER 25<sup>TH</sup>, 2020**

Donation: \$5 each | Book of 5 for \$20

Tickets will be sold throughout the year

308 Fillmore Ave, Buffalo, NY 14206 • 716-852-7566

The Anniversary committee initiated an "Anniversary Raffle" to address parish projects. Since things changed drastically this year, we are asking our parishioners to help us by responding to the need to have a fundraiser to replace some of what was lost by not having the church picnic or bazaar.

We sent 2 books of raffle tickets for purchase. (\$5.00 a ticket or 5 tickets – the raffle book - for \$20.00. This raffle is replacing the Picnic and the Bazaar raffle. Please support our parish by purchasing them or selling them to your friends outside of the parish. If you need more tickets let us know. Important: **Send back unused tickets.**

The raffle will be held on Sunday, October 25, 2020. We will pull the winners at the end of the 10:00 Liturgy.

This was the original date of our culminating Anniversary celebration.

Place your ticket stubs and money in an envelope and either send them to the rectory or put them in the collection basket on Sundays prior to October 24th.

**PLEASE  
DO NOT  
PUT  
TICKETS  
IN THE  
COLLECTION  
BASKET  
ON  
THE DAY  
OF THE  
DRAWING.**

The League of Ukrainian Catholics of America together with Mothers in Prayer

present a virtual conference for the UGCC faithful on Saturday, October 10<sup>th</sup> 2020:

## Transforming Calamity into Unity, Dignity and Healing



Ліга Українських Католиків Америки з  
Матерями в Молитві Північної Америки

Презентує

**Віртуальну Конференцію**

Для Вірних УГКЦ

У суботу, 10 Жовтня 2020

**Перетворюючи Нещастя в  
Єдність, Гідність і Зцілення**

**Віртуальна програма**

Обов'язкова реєстрація розпочинається  
1 вересня: [stamforddio.org](http://stamforddio.org)

Коли ми, вірні УГКЦ, перейшовши від «Візії 2020», взялися до глибшого вивчення питань еміграції, міграції, поселень та єдності нашої Церкви, не припускали, що невдовзі опинимося перед ще більшими випробуваннями щодо нашої єдності. Тоді Ліга Українських Католиків та Матері в Молитві були змушені на деякий час навіть відкласти свої численні духовні заходи. Сьогодні ми сприймаємо це як виклик до об'єднання, зміцнення та зцілення християнською гідністю.

Ми вдячні нашим дорогим архиєпископам та єпископам УГКЦ за цілковиту підтримку нашої ініціативи та бажання духовно з'єднатися з нами через цю он-лайн конференцію.

Від імені ЛУК та МВМ щиро запрошуємо приєднатися до нас.

Софія Щур та Леся Мурашук

• **Opening Prayer and Introduction:**

V. Rev. Archpriest Father Marijan Procyk, National Spiritual Director, League of Ukrainian Catholics of America

Sophia Shchur, RN, CDCES. National Board President League of Ukrainian Catholics of America

Lesya Muraszczuk, DDS. Regional Coordinator Mothers in Prayer of North America

• **Keynote Address**

Metropolitan Archbishop Borys Gudziak,  
Archeparchy of Philadelphia

• **A Time to Heal**

Bishop Paul Chomnycky,  
Eparchy of Stamford

• **Christian Models of Unity in Times of Adversity**

Bishop Bohdan Danylo,  
Eparchy of St. Josaphat, Parma

• **Spiritual Dignity in Times of Chaos**

Bishop Benedict Aleksyichuk,  
Eparchy of Chicago

• **Discernment and Transformation Post Pandemia**

Bishop Andriy Rabyi,  
Archeparchy of Philadelphia

• **Panachyda**

For deceased members of the LUC, MIP, Clergy and Sisters

## On-Line Program

Online registration opens September 1  
at [stamforddio.org](http://stamforddio.org)

As we, the faithful of the UGCC, shifted from Vision 2020 into focusing on the study of immigration, migration, settlements on unity of our Church, little did we expect to be catapulted into the biggest test of unity in recent times. Both the League of Ukrainian Catholics and Mothers in Prayer had to defer much anticipated spiritual events. We are taking this as an opportunity to unite, transform and heal with Christian dignity.

We are grateful to our beloved UGCC Archbishops and Bishops for embracing this opportunity to spiritually support and strengthening us through this on-line conference.

On behalf of the LUC and MIP we cordially invite you to join us.

Sophia & Lesya

- **Відкриття конференції спільною молитвою і Вітальне слово.**  
о. Мар'ян Процик, Національний Духовний Директор Ліги Українських Католиків Америки;  
Софія Щур RN, CDCES, Національний Президент Ради Ліги Українських Католиків Америки;  
Леся Мурашук, DDS., Регіональний Координатор Спільноти Матерів в Молитві Північної Америки;
- **Вступна доповідь**  
Архиєпископ-Митрополит Філадельфійський УГКЦ у США Борис (Гудзяк).
- **«Час для зцілення»**  
Владика Павло (Хомницький), єпископ Стемфордський.
- **«Християнські моделі єдності в часи лиха»**  
Владика Богдан (Данило), єпископ Пармський
- **«Духовна гідність у часи хаосу»**  
Владика Венедикт (Алексійчук), єпископ Чикагзький.
- **«Розрізнення трансформації після пандемії»**  
Владика Андрій (Рабій), єпископ-помічник Філадельфійської архієпархії.
- **Панахида**  
За померлими членами ЛУК, МВМ, Духовенство і Сестер.